

Las Obras de J. d'Etcheberri

Y LA CRÍTICA⁽¹⁾

(Fin)

1. Obras vascongadas del doctor Labor-tano Joannes d'Etcheberri (1712) con una introducción y notas por Julio de Urquijo é Ibarra. Paris, 1907. Geuthner. (LXXXII, 362 s. Gr. 4.) (2)

Das erstgenannte, schön ausgestattete stattliche Buch enthält die erste Ausgabe der baskischen Hauptwerke des französisch-spanischen Arztes und Gelehrten Dr. Johannes (Jean) d'Etcheberri = D. Juan de Echeverria (s. Vinson. *Essai bibl.* p. 160 fg. 570), und zwar nach der handschrift von Zarauz (1712). Voran geht nach einer bibliographischen Notiz eine Einleitung über d'E.s Leben und Schriften. Die Biographie ist nach allen auffindbaren Urkunden und Nachrichten verfasst, die der Hgbr. sorgfältig gesammelt hat und

1. Obras vascongadas del doctor Labor-tano Joannes d'Etcheberri (1712) con una introducción y notas por Julio de Urquijo é Ibarra. Paris, 1907. Geuthner. (LXXXII, 362 pág^s. Gran in 4^o).

El magnífico libro, hermosamente impreso, citado en primer lugar (3), contiene la primera edición de las principales obras del médico franco-español, y sabio, Dr. Johannes (Jean) d'Etcheberri = D. Juan de Echeverria (v. Vinson, *Essai bibl.* pág. 160 y 570), según el manuscrito de Zarauz (1712). Precede á aquellas, tras de una noticia bibliográfica, una introducción acerca de la vida y eseritos de E. La biografía se basa en todos los documentos y noticias que se han podido encontrar y que el

(1) Bajo este título, publicamos, hace dos ños, (v. n^o 1, 1907, págs. 37-41) un artículo de M. Vinson acerca de la edición de las obras de Etcheberri. Nos proponíamos entonces dar á conocer, bajo el mismo epígrafe, los trabajos que sobre idéntica materia escribieron los Señores Rhys, de Charencey, Paz y Mela, Lacombe, Darricarrère, Landerreche y Dodgson; pero el número y la importancia de los originales que cosntantemente recibimos de nuestros colaboradores nos impiden realizar nuestro propósito. Hacemos no obstante, una excepción en favor del Sr. Linschmann, en atención á que su firma, muy conocida entre los vascófilos, no ha aparecido todavía en la revista (J. de U.).

(2) Literarisches Zentralblatt (1907. N^o 32) p. 10 August.

(3) El Sr. Linschmann á continuación de esta nota, otra, acerca de un trabajo del Sr. Ughlenbeck (J. de U.).

aus den Archiven der spanischen Orte Vera, Fuenterrabia und Azcoitia, in denen d'E. Arzt war, mitteilt. Darnach ist er in Sare (Labourd) geboren und getauft; wann, ist nicht zu ermitteln, da die Kirchenbuchnachrichten fehlen; er starb zwischen dem 11. Jan. und 29. Juni 1749 in Azcoitia, ungefähr 70 Jahre alt. Nachdem der Hgbr. die Hdschr. selbstbeschrieben idas Faksimile zeigt eine Seite als Probe), über ihre Orthographie sich ausgelassen, die Sprache des Verf. beurteilt, sein Verhältnis zu Axular, Harizmendi und Haramburu besprochen und seine Schriften aufgeführt, geht er diese selbst, zwar nicht nach der in unserer Liçarrague-Ausgabe befolgten, übrigens von ihm gut geheissenen Methode; aber doch genau genug, nur mit Verbesserung der offenbaren, besonders Citaten-Fehler und ohne den im Mskr. beigefügten lateinischen Test. Es sind die mit lateinischen Zitaten gespickten Schriften *Escuararen hatsapenac* (die Elemente des Baskischen) und *Escuarazco hatsapenac Latin ikhasteco* (die Elemente des Lateinischen für Basken), auch ein Neudruck der schon bekannten (vgl. Vinson *bibl. s. o.*), aber höchst seltenen *Lau-Urdiri gomendiozco carta, edo guthuna* (Bayonan 1718). Auch Proben aus dem *Diccion. cuadrilingüe* d'E.s mit lat.-span.-französischer Erklärung gibt er auf S. LIV-LIX, LXXXIX. Da ich diese Schriften leider nicht, wie ich wünschte, studieren konnte, so stelle ich nur noch fest, dass der Druck mir (mit Ausnahme geringfügiger Versehen) sehr sorgfältig erscheint, so dass diese Ausgabe dank bar begrüsst und warm empfohlen werden kann, mit dem Wunsche, dass, wenn möglich, die Veröffentlichung des Lexikons etc. nachfolgen möge.

T H. LINSCHMANN.

editor ha recogido cuidadosamente y nos da á conocer, tomándolos de los archivos de los pueblos españoles de Vera, Fuenterrabia y Azcoitia, en los cuales fué médico. Consta en ellos, que éste nació y fué bautizado en Sara, sin que sea posible fijar la fecha, por que esta no se encuentra en los registros de la parroquia : murió entre el 11 de enero y el 29 de junio de 1749 en Azcoitia, á los 70 años de edad próximamente. Después de una descripción del manuscrito (el volumen contiene el faksimile de una de sus páginas); de algunas observaciones acerca de la ortografía; de un juicio sobre el lenguaje del autor y de sus relaciones con el de Axular, Harizmendi y Haramburu; y de una lista de sus obras, el editor publica éstas, ya que no siguiendo el método, que por otro lado aprueba, de nuestra edición de Liçarrague, bastante exactamente, y con la sola corrección de los errores que saltan á la vista, sobre todo de las faltas de las citas, y sin el texto latino que también contiene el manuscrito. Dichas obras, estofadas de citas Latinas, son: *Escuararen hatsapenac* (los elementos del vascuence) y *Escuarazco hatsapenac Latin ikhasteco* (los elementos de latín para los vascos, así como una nueva edición de la ya conocida (comp. Vinson, *bibl.* arriba citada) pero muy rara *Lau-Urdiri gomendiozco carta, edo guthuna* (Bayonan 1718). Igualmente nos da algunas muestras del diccionario cuadrilingüe de Etcheberri (1) con explicaciones latino-hispano-francesas, en las páginas LIV-LIV, LXXIX. Desgraciadamente no he podido estudiar estas obras, como lo hubiera deseado, y por eso haré solamente constar, que la impresión (con la excepción de algunos ligeros errores) me parece muy cuidadosa, de manera que podemos acogerla con agradecimiento y recomendarla calorosamente. con el deseo de que la publicación del diccionario, si es posible, no se haga esperar.

T H. LINSCHMANN.

(1) Según he dicho en diversas ocasiones, no estoy seguro de que el diccionario en cuestión sea el del doctor labortano. (J. de U.)